

ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΩΤΗ<sup>1</sup>*[Prologue]*

1.1 Ὁ ἦν ἀπ' ἀρχῆς, ὃ ἀκηκοαμεν, ὃ ἑώρακαμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν, ὃ ἑθεασαμεθα καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλαφησαν περὶ τοῦ λόγου τῆς Ζωῆς—2 καὶ ἡ Ζωὴ ἐφανερωθῆ, καὶ ἑώρακαμεν καὶ μαρτυροῦμεν καὶ ἀπαγγελλομεν ὑμῖν τὴν Ζωὴν τὴν αἰωνίον ἥτις ἦν πρὸς τὸν Πατέρα καὶ ἐφανερωθῆ ἡμῖν—3 ὃ ἑώρακαμεν καὶ ἀκηκοαμεν ἀπαγγελλομεν ὑμῖν,<sup>2</sup> ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἐχητε μεθ' ἡμῶν· καὶ ἡ κοινωνία δε<sup>3</sup> ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ Πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ. 4 Καὶ, ταῦτα γραφομεν ὑμῖν<sup>4</sup> ἵνα ἡ χάρις ἡμῶν<sup>5</sup> ἡ πεπληρωμένη.

*[The conditions of fellowship]**[God is Light]*

1.5 Καὶ ἐστὶν αὕτη<sup>6</sup> ἡ ἀγγελία<sup>7</sup> ἣν ἀκηκοαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀναγγελλομεν<sup>8</sup> ὑμῖν, ὅτι ὁ Θεὸς φῶς ἐστὶν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστὶν οὐδεμία. 6 Ἐὰν εἰπῶμεν ὅτι κοινωνίαν ἐχομεν<sup>9</sup> μετ' αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ σκοτεῖ περιπατοῦμεν,<sup>10</sup> ψευδομεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀληθειαν. 7 Ἐὰν δε<sup>11</sup> ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν ὡς αὐτὸς ἐστὶν ἐν τῷ φωτὶ, κοινωνίαν ἐχομεν μετ' ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ Χριστοῦ<sup>12</sup> τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.

*[God forgives confessed sin]*

8 Ἐὰν εἰπῶμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἐχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ Ἀλήθεια οὐκ ἐστὶν ἐν ἡμῖν.<sup>13</sup> 9 Ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστὸς ἐστὶν καὶ δίκαιος ἵνα ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας καὶ καθάρισῃ<sup>14</sup> ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας. 10 Ἐὰν εἰπῶμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτηκαμεν, ψευστὴν ποιοῦμεν αὐτὸν καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἐστὶν ἐν ἡμῖν.

*[Jesus Christ is our Advocate]*

2.1 Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἁμαρτήτε· καὶ εἰ τις ἁμαρτή, Παρακλητὸν ἐχομεν πρὸς τὸν Πατέρα, Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον 2—καὶ αὐτὸς ἰλασμός ἐστὶν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν· οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δε μόνον<sup>15</sup> ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.

*[We must keep His commandments]*

3 Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτὸν, εἰ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ τηρῶμεν. 4 Ὁ λέγων,<sup>16</sup> “Ἐγνώκα αὐτὸν”, καὶ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ μὴ τηρῶν, ψευστὴς ἐστὶν καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἐστὶν. 5 Ὅς δ' ἀν τηρῆ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ

<sup>1</sup> Both the text and the notes are the responsibility of Wilbur N. Pickering, ThM PhD, ©. I venture to affirm to the reader that all original wording of 1 John is preserved in this edition, if not in the Text, at least in the apparatus. “Diminish not a word” Jeremiah 26:2 (see Deut. 4:2 and Luke 4:4, “every word” [as in 99.6% of the MSS]). The last note at the end of this book gives explanation about the apparatus.

<sup>2</sup> ὑμῖν **f**<sup>35</sup> [94%] RP, HF, OC, TR, CP || καὶ 1 (s) A, B, C [6%] NU

<sup>3</sup> δε *rell* || --- C [10%]

<sup>4</sup> ὑμῖν **f**<sup>35</sup> C [98.8%] RP, HF, OC, TR, CP || ἡμεῖς sA<sup>7</sup>B [1.2%] NU

<sup>5</sup> ἡμῶν **f**<sup>35</sup> sB [59%] RP, HF, OC, TR, CP, NU || ὑμῶν A, C [41%] (Some TRs read ‘your’. Either pronoun makes sense, and the difference is in only one letter, but ‘our’ has the better attestation, as well as making better sense.)

<sup>6</sup> ἐστὶν αὕτη **f**<sup>35</sup> sB, C [78%] RP, HF, CP, NU || ~ 21 A [22%] OC, TR

<sup>7</sup> ἀγγελία **f**<sup>35</sup> A, B [79%] RP, HF, CP, NU || ἐπαγγελία C [21%] OC, TR || ἀπαγγελία s || one other reading

<sup>8</sup> ἀναγγελλομεν **f**<sup>35</sup> sA, B, C [85%] RP, HF, OC, TR, CP, NU || ἀπαγγελλομεν [15%]

<sup>9</sup> ἐχομεν *rell* || ἐχωμεν [14%]

<sup>10</sup> περιπατοῦμεν **f**<sup>35</sup> [29%] || περιπατῶμεν sA, B, C [71%] RP, HF, OC, TR, CP, NU (The verb ‘say’ is properly Subjunctive, being controlled by εἰ, but the verbs ‘have’ and ‘walk’ are part of a statement and are properly Indicative—only if we are in fact walking in darkness do we become liars for claiming to be in fellowship. So περιπατοῦμεν is correct.)

<sup>11</sup> δε *rell* || --- [1.6%] ECM [!?]

<sup>12</sup> χριστοῦ **f**<sup>35</sup> A [95%] RP, HF, OC, TR, CP || --- sB, C [5%] NU

<sup>13</sup> οὐκ ἐστὶν ἐν ἡμῖν *rell* || ~ 3412 A, C [19%]

<sup>14</sup> καθάρισῃ *rell* || καθαρῖσει A [12%]

<sup>15</sup> μόνον *rell* || μόνων B [13%]

<sup>16</sup> λέγων **f**<sup>35</sup> C [80%] RP, HF, OC, TR, CP || 1 οτι sA, B [20%] NU

αγαπη του Θεου τετελειωται: εν τωτω γινωσκομεν οτι εν αυτω εσμεν. 6 'Ο λεγων εν αυτω μενειν οφειλει καθως εκεινος περιπατησεν και αυτος ούτως<sup>1</sup> περιπατειν.

[An old/new commandment]

7 Αδελφοι,<sup>2</sup> ουκ εντολην καινην γραφω υμιν, αλλ' εντολην παλαιαν ην ειχετε απ' αρχης· η εντολη η παλαια εστιν ο λογος ον ηκουσατε απ' αρχης.<sup>3</sup> 8 Παλιν, εντολην καινην γραφω υμιν, ο εστιν αληθης εν αυτω και εν υμιν, οτι η σκοτια παραγεται και το φως το αληθινον ηδη φαινει. 9 'Ο λεγων εν τω φωτι ειμαι και τον αδελφον αυτου μισων εν τη σκοτια εστιν εως αρτι. 10 'Ο αγαπων τον αδελφον αυτου εν τω φωτι μένει, και σκανδαλον εν αυτω ουκ εστιν. 11 'Ο δε μισων τον αδελφον αυτου εν τη σκοτια εστιν και εν τη σκοτια περιπατει· και ουκ οιδεν<sup>4</sup> που υπαγει οτι η σκοτια ετυφλωσεν τους οφθαλμους αυτου.

[Look out for the enemy!]

[A bit of poetry]

2.12 Γραφω υμιν τεκνια, οτι αφεωνται υμιν αι άμαρτιαι δια το ονομα αυτου 13—γραφω υμιν πατερες, οτι εγνωκατε τον απ' αρχης· γραφω υμιν νεανισκοι, οτι νενικηκατε τον ποιηρον· γραφω<sup>5</sup> υμιν παιδια, οτι εγνωκατε τον Πατερα—14 εγραψα υμιν πατερες, οτι εγνωκατε τον απ' αρχης· εγραψα υμιν νεανισκοι, οτι ισχυροι εστε, και ο λογος του Θεου εν υμιν μενει και νενικηκατε τον ποιηρον.

[We must not love the 'world']

15 Μη αγαπατε τον κοσμον, μηδε τα εν τω κοσμω· εαν τις αγαπα τον κοσμον, ουκ εστιν η αγαπη του Πατρος εν αυτω. 16 'Οτι παν το εν τω κοσμω—η επιθυμια της σαρκος και η επιθυμια των οφθαλμων και η αλαζονεια<sup>6</sup> του βιου—ουκ εστιν εκ του Πατρος αλλ' εκ του κοσμου εστιν. 17 Και ο κοσμος παραγεται, και η επιθυμια αυτου, ο δε ποιων το θελημα του Θεου μένει εις τον αιωνα.

[A bunch of little antichrists]

18 Παιδια, εσχατη ωρα εστιν, και καθως ηκουσατε οτι ο<sup>7</sup> Αντιχριστος ερχεται, και νυν αντιχριστοι πολλοι γεγονασιν, οθεν γινωσκομεν οτι εσχατη ωρα εστιν. 19 Εξ ημων εξηλθον<sup>8</sup> αλλ' ουκ ησαν εξ ημων, ει γαρ ησαν εξ ημων,<sup>9</sup> μεμνηκεισαν αν μεθ' ημων—αλλ' ινα φανερωθωσιν, οτι ουκ εισιν παντες εξ ημων.

20 Και υμεις Χρισμα εχετε απο του 'Αγιου και οιδατε παντα.<sup>10</sup> 21 Ουκ εγραψα υμιν οτι ουκ οιδατε την αληθειαν, αλλ' οτι οιδατε αυτην, και οτι παν ψευδος εκ της Αληθειας ουκ εστιν.

[We must abide in the Truth]

22 Τις εστιν ο ψευστης ει μη ο αρνουμενος οτι Ιησους ουκ εστιν ο Χριστος? Ουτος εστιν ο Αντιχριστος, ο αρνουμενος τον Πατερα και τον Υιον. 23 Πας ο αρνουμενος τον Υιον ουδε τον Πατερα εχει.<sup>11</sup> 24 'Υμεις ουν,<sup>12</sup> ο ηκουσατε απ' αρχης εν υμιν μενετω· εαν εν υμιν μεινη ο απ' αρχης ηκουσατε, και υμεις εν τω Πατρι και εν τω Υιω<sup>13</sup> μενειτε.

<sup>1</sup> ούτως f<sup>35</sup> NC [95%] RP, HF, OC, TR, CP [NU] ECM || --- A, B [5%]

<sup>2</sup> αδελφοι f<sup>35</sup> (83.7%) RP, HF, OC, TR, CP || 1 μου (1%) || αγαπητοι NA, B, C (14.9%) NU || two other variants (0.4%)

<sup>3</sup> απ αρχης f<sup>35</sup> (87.5%) RP, HF, OC, TR, CP || --- NA, B, C (8.1%) NU || omit whole sentence (4.3%) [homoioteleuton]

<sup>4</sup> οιδεν rell || ειδεν [12%]

<sup>5</sup> γραφω f<sup>35</sup> (80.8%) RP, HF, TR, CP || εγραψα NA, B, C (18.2%) OC, NU || omit whole verse (1%) [homoioteleuton] (Verse 12 is an introductory cover statement; in verse 13 John divides the cover group into three sub-categories; in verse 14 he returns to the first two categories.)

<sup>6</sup> αλαζονεια rell || αλαζονια NA, B [28%]

<sup>7</sup> ο f<sup>35</sup> (A) [97%] RP, HF, OC, TR, CP || --- NB, C [3%] NU

<sup>8</sup> εξηλθον f<sup>35</sup> N [97.4%] RP, HF, OC, TR, CP || ηλθον [2%] || εξηλθαν A, B, C [alone] NU

<sup>9</sup> ησαν εξ ημων f<sup>35</sup> NA (92.7%) RP, HF, OC, TR, CP || ~ 231 B, C (5.3%) NU || --- (2%) [homoioteleuton]

<sup>10</sup> παντα f<sup>35</sup> A, C (97.2%) RP, HF, OC, TR, CP || παντες NB (2.4%) NU || --- (0.4%) [homoioteleuton]

<sup>11</sup> εχει f<sup>35</sup> (79.2%) RP, HF, OC, TR, CP || 1 ο ομολογων τον υιον και τον πατερα 1 NA, B, C (20.8%) NU (Some TRs have the addition. John is making the point that to deny either the Father or the Son is to deny them both—the addition is unnecessary, if not distracting.)

<sup>12</sup> υμεις ουν f<sup>35</sup> [92.4%] RP, HF, OC, TR, CP || 1 NA, B, C [7%] NU || ~ και 1 [0.6%]

<sup>13</sup> πατρι και εν τω υιω f<sup>35</sup> N [35%] CP || ~ 52341 A(B)C [65%] RP, HF, OC, TR, NU (John returns to the order in verse 22, a 'sandwich'.)

25 Και αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν: τὴν ζωὴν τὴν αἰωνίον.  
26 Ταῦτα ἐγράφη ὑμῖν περὶ τῶν πλανῶντων ὑμᾶς· 27 καὶ ὑμεῖς, τὸ Χρῆσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ’  
αὐτοῦ ἐν ὑμῖν μένει,<sup>1</sup> καὶ οὐ χρεῖαν ἔχετε ἵνα τις διδάσκη<sup>2</sup> ὑμᾶς· ἀλλ’ ὡς τὸ αὐτὸ<sup>3</sup> Χρῆσμα  
διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθὲς ἐστὶν καὶ οὐκ ἐστὶν ψευδὸς—καὶ καθὼς ἐδίδαξεν  
ὑμᾶς, μὲνείτε<sup>4</sup> ἐν αὐτῷ.

[Remember the accounting at our Lord’s Return]

2.28 Καὶ νῦν, τέκνια, μὲνετε ἐν αὐτῷ,<sup>5</sup> ἵνα ὅταν<sup>6</sup> φανερωθῇ ἐχθρῶν<sup>7</sup> παρρησιᾶν καὶ μὴ  
αἰσχυρθῶμεν ἀπ’ αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ. 29 Ἐὰν εἰδῆτε<sup>8</sup> ὅτι δικαίος ἐστὶν, γινώσ-  
κετε ὅτι<sup>9</sup> πας ὁ ποίων τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγεννηταί.<sup>10</sup>

[“We are children of God”]

3.1 Ἰδετε ποταπὴν ἀγαπὴν δέδωκεν<sup>11</sup> ἡμῖν ὁ Πατήρ, ἵνα τέκνια Θεοῦ κληθῶμεν!<sup>12</sup> Δια-  
τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς,<sup>13</sup> ὅτι οὐκ ἐγνώ αὐτὸν.

2 Ἀγαπητοί, νῦν τέκνια Θεοῦ ἐσμεν καὶ οὐπω ἐφανερωθῇ τί ἐσομεθα, οἰδαμεν δε<sup>14</sup>  
ὅτι ἐὰν φανερωθῇ ὅμοιοι αὐτῷ ἐσομεθα, ὅτι ὁμοίω αὐτὸν καθὼς ἐστὶν 3—καὶ πας ὁ ἐχὼν  
τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ’ αὐτῷ ἀγνίζει ἑαυτὸν, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστίν.

[“Whoever abides in Him does not sin”]

4 Πας ὁ ποίων τὴν ἁμαρτίαν καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ· καὶ ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.  
5 Καὶ οἰδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερωθῇ ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν<sup>15</sup> ἀρῇ—καὶ ἁμαρτία ἐν αὐτῷ  
οὐκ ἐστίν. 6 Πας ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει· καὶ,<sup>16</sup> πας ὁ ἁμαρτάνων οὐχ ἔωρακεν  
αὐτὸν οὐδὲ ἐγνώκεν αὐτὸν.

7 Τέκνια, μὴδεὶς πλανᾷ ὑμᾶς· ὁ ποίων τὴν δικαιοσύνην δικαίος ἐστίν, καθὼς  
ἐκεῖνος δικαίος ἐστίν. 8 Ὁ ποίων τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ’ ἀρχῆς ὁ  
διαβόλος ἁμαρτάνει. Εἰς τοῦτο ἐφανερωθῇ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ: ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.  
9 Πας ὁ γεγεννημένος<sup>17</sup> ἐκ τοῦ Θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει·  
καὶ, οὐ δύναται ἁμαρτάνειν ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγεννηταί.<sup>18</sup>

[Children of God X children of the devil]

10 Ἐν τούτῳ φανερά ἐστὶν τὰ τέκνια τοῦ Θεοῦ καὶ τὰ τέκνια τοῦ διαβόλου: πας ὁ μὴ  
ποιῶν<sup>19</sup> δικαιοσύνην οὐκ ἐστίν ἐκ τοῦ Θεοῦ, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ. 11 Ὅτι  
αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία<sup>20</sup> ἣν ἠκούσατε ἀπ’ ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους 12—οὐ καθὼς Καὶν,

<sup>1</sup> ἐν ὑμῖν μένει f<sup>35</sup> [87.2%] RP, HF, OC, TR, CP || ~ 312 ἁA, B, C [1.2%] NU || ~ μὲνετω 12 [8.4%] || 12 μὲνετω [3.2%]

<sup>2</sup> διδάσκη f<sup>35</sup> ἁA, B [71%] RP, HF, OC, TR, CP, NU || διδάσκει C [28%] || two other variants [1%]

<sup>3</sup> αὐτὸ f<sup>35</sup> A [82%] RP, HF, OC, TR, CP || αὐτοῦ ἁB, C [18%] NU

<sup>4</sup> μὲνείτε f<sup>35</sup> [87.4%] RP, HF, OC, TR, CP || μὲνετε ἁA, B, C [12%] NU || μὲνατε [0.6%]

<sup>5</sup> καὶ νῦν τέκνια μὲνετε ἐν αὐτῷ f<sup>35</sup> A, B, C [85%] RP, HF, OC, TR, CP, NU || --- ἁ [15%]

<sup>6</sup> ὅταν f<sup>35</sup> (92.6%) RP, HF, OC, TR, CP || ἐὰν ἁA, B, C (6.2%) NU || ὅτε (1.2%)

<sup>7</sup> ἐχθρῶν f<sup>35</sup> ἁ (80.4%) RP, HF, OC, TR, CP || σχωρῶν A, B, C (8.5%) NU || ἐχομεν (11.1%)

<sup>8</sup> εἰδῆτε f<sup>35</sup> ἁB, C [37%] RP, HF, OC, TR, NU || ἰδῆτε A [59%] CP || οἰδατε [4%] (An itacism? The trouble is, it changes the verb. The third variant is based on οἶδα, so it’s 41:59. There appears to be a consensus that the minority reading is correct.)

<sup>9</sup> ὅτι f<sup>35</sup> B [90.5%] RP, HF, OC, TR, CP || 1 καὶ ἁA, C [9.5%] NU

<sup>10</sup> γεγεννηταί *rell* || γεγενηταί [30%]

<sup>11</sup> δέδωκεν *rell* || ἐδωκεν A [14%]

<sup>12</sup> κληθῶμεν f<sup>35</sup> (85.4%) RP, HF, OC, TR, CP || 1 καὶ ἐσμεν ἁA, B, C (14.6%) NU (The addition is out of place here, since John takes up that point in verse two.)

<sup>13</sup> ἡμᾶς f<sup>35</sup> A, B [36%] TR, NU || ὑμᾶς ἁC [63.5%] RP, HF, OC, CP || --- [0.5%] (John is making a general statement, so it is properly inclusive—first person.)

<sup>14</sup> οἰδαμεν δε f<sup>35</sup> [90.4%] RP, HF, OC, TR, CP || 1 ἁA, B, C [5.6%] NU || --- [4%]

<sup>15</sup> ἡμῶν f<sup>35</sup> ἁC [95.8%] RP, HF, OC, TR, CP || --- A, B [4.2%] NU

<sup>16</sup> καὶ f<sup>35</sup> [20%] CP || --- ἁA, B, C [80%] RP, HF, OC, TR, NU (I take the conjunction to be emphatic, ‘indeed’.)

<sup>17</sup> γεγεννημένος *rell* || γεγενημένος [15%]

<sup>18</sup> γεγεννηταί *rell* || γεγενηταί [16%]

<sup>19</sup> ποίων *rell* || 1 τὴν A, C [18%]

<sup>20</sup> ἀγγελία *rell* || ἐπαγγελία ἁC [10%]

εκ του ποιηρου ἦν και εσφαξεν τον αδελφον αυτου. Και χαριν τίνος εσφαξεν αυτον? Ὅτι τα εργα αυτου ποιηρα ἦν, τα δε του αδελφου αυτου δικαια.

13 Μη<sup>1</sup> θαυμαζετε, αδελφοι μου,<sup>2</sup> ει μισει υμας ὁ κοσμος. 14 Ἐμεις οιδαμεν ὅτι μεταβεβηκαμεν εκ του θανατου εις την ζωνην ὅτι αγαπωμεν τους αδελφους· ὁ μη αγαπων τον αδελφον<sup>3</sup> μένει εν τω θανατω. 15 Πας ὁ μισων τον αδελφον αυτου ανθρωποκτονος εστιν, και οιδατε ὅτι πας ανθρωποκτονος ουκ εχει ζωνην αιωνιον εν ἑαυτω<sup>4</sup> μενουσαν.

[Love in deed and truth]

16 Εν τουτω εγνωκαμεν την αγαπην: ὅτι εκεινος ὑπερ ἡμων την ψυχην αυτου εθηκεν· και ἡμεις οφειλομεν ὑπερ των αδελφων τας ψυχας τιθειναι.<sup>5</sup> 17 Ὅς δ' αν εχη<sup>6</sup> τον βιον του κοσμου και θεωρη<sup>7</sup> τον αδελφον αυτου χρειαν εχοντα, και κλειση<sup>8</sup> τα σπλαγχνα αυτου απ' αυτου—πως ἡ αγαπη του Θεου μενει<sup>9</sup> εν αυτω?

18 Τεκνια μου,<sup>10</sup> μη αγαπωμεν λογω μηδε τη<sup>11</sup> γλωσση, αλλ'<sup>12</sup> εν<sup>13</sup> εργω και αληθεια 19—και,<sup>14</sup> εν τουτω γνωσκομεν<sup>15</sup> ὅτι εκ της Αληθειας εσμεν και εμπροσθεν αυτου πεισωμεν<sup>16</sup> τας καρδιας<sup>17</sup> ἡμων· 20 ὅτι εαν καταγνωσκη<sup>18</sup> ἡμων ἡ καρδια, ὅτι μειζων εστιν ὁ Θεος της καρδιας ἡμων και γνωσκει παντα.

[Confidence toward God]

21 Αγαπητοι, εαν ἡ καρδια ἡμων<sup>19</sup> μη καταγνωσκη<sup>20</sup> ἡμων,<sup>21</sup> παρρησιαν εχομεν προς τον Θεον, 22 και ὃ εαν αιτωμεν λαμβανομεν<sup>22</sup> παρ'<sup>23</sup> αυτου, ὅτι τας εντολας αυτου τηρουμεν<sup>24</sup> και τα αρεστα ευωπιον αυτου ποιουμεν. 23 Και αὕτη εστιν ἡ εντολη αυτου, ἵνα πιστευσωμεν<sup>25</sup> τω ονοματι του Υἱου αυτου, Ιησου Χριστου, και αγαπωμεν αλληλους, καθως εδωκεν εντολην.<sup>26</sup> 24 Και ὁ τηρων τας εντολας αυτου εν αυτω μένει, και αυτος εν αυτω. Εν<sup>27</sup> τουτω γνωσκομεν ὅτι μένει εν ἡμιν: εκ του Πνευματος οὗ ἡμιν εδωκεν.<sup>28</sup>

[Various instructions]

<sup>1</sup> μη f<sup>35</sup> A,B [93%] RP,HF,OC,TR,CP || και 1 sC [7%] [NU]ECM

<sup>2</sup> μου f<sup>35</sup> [88%] RP,HF,OC,TR,CP || --- sA,B,C [12%] NU

<sup>3</sup> τον αδελφον f<sup>35</sup> C (80.5%) RP,HF,OC,TR,CP || 12 αυτου (14.7%) || --- sA,B (3.8%) NU || three other variants (1%)

<sup>4</sup> εαυτω f<sup>35</sup> sA,C [70%] RP,HF,OC,CP || αυτω B [30%] TR,NU

<sup>5</sup> τιθειναι f<sup>35</sup> [92%] RP,HF,OC,TR,CP || θειναι sA,B,C [8%] NU

<sup>6</sup> εχη *rell* || εχει [15%]

<sup>7</sup> θεωρη f<sup>35</sup> sA,B,C [47%] RP,HF,OC,TR,CP,NU || θεωρει [53%] (An itacism? Θεωρη is parallel to εχη and κλειση; all are in the Subjunctive because of αν.)

<sup>8</sup> κλειση *rell* || κλεισει [14%]

<sup>9</sup> μένει f<sup>35</sup> [80%] RP,HF,OC,TR,CP,NU || μενεί [17%] || ambiguous sA,B,C [1%] || μεινη [2%]

<sup>10</sup> μου f<sup>35</sup> [87%] RP,HF,OC,TR,CP || --- sA,B,C [13%] NU

<sup>11</sup> τη f<sup>35</sup> A,B,C [85%] RP,HF,OC,CP,NU || --- (s) [15%] TR

<sup>12</sup> αλλ' f<sup>35</sup> B,C [97.5%] RP,HF,OC,TR,CP || αλλα sA [2.5%] NU

<sup>13</sup> εν f<sup>35</sup> sA,B,C [65%] RP,HF,OC,CP,NU || --- [35%] TR

<sup>14</sup> και f<sup>35</sup> sC [93.6%] RP,HF,OC,TR,CP[NU]ECM || --- A,B [6%] || αλλ' [0.4%]

<sup>15</sup> γνωσκομεν f<sup>35</sup> [80%] RP,HF,OC,TR,CP || γνωσομεθα sA,B,C [17%] NU || γνωσκομεθα [1%] || three other variants [2%]

<sup>16</sup> πεισωμεν f<sup>35</sup> [43%] || πεισομεν sA,B,C [56%] RP,HF,OC,TR,CP,NU || two other variants [1%] (The assuring is not automatic and is up to us—the Subjunctive is correct.)

<sup>17</sup> τας καρδιας f<sup>35</sup> sC [97.8%] RP,HF,OC,TR,CP || την καρδιαν A,B [2.2%] NU

<sup>18</sup> καταγνωσκη *rell* || καταγνωσκει [24%]

<sup>19</sup> ημων f<sup>35</sup> s<sup>v</sup>C [97%] RP,HF,OC,TR,CP[NU]ECM || --- A,B [3%]

<sup>20</sup> καταγνωσκη *rell* || καταγνωσκει A [29%]

<sup>21</sup> ημων f<sup>35</sup> s<sup>v</sup>A [97.8%] RP,HF,OC,TR,CP || --- B,C [2.2%] NU

<sup>22</sup> λαμβανομεν *rell* || λαμβανωμεν A [16%]

<sup>23</sup> παρ' f<sup>35</sup> [91.5%] RP,HF,OC,TR,CP || απ' sA,B,C [8.5%] NU

<sup>24</sup> τηρουμεν *rell* || τηρωμεν sA [10%]

<sup>25</sup> πιστευσωμεν f<sup>35</sup> B (66.9%) RP,HF,OC,TR,CP,NU || πιστεωμεν sA,C (26.5%) || πιστευομεν (5.4%) || πιστευσομεν (1.2%)

<sup>26</sup> εντολην f<sup>35</sup> [80%] RP,HF,OC,CP || 1 ημιν sA,B,C [20%] TR,NU

<sup>27</sup> εν f<sup>35</sup> s [30%] CP || και 1 A,B,C<sup>v</sup> [70%] RP,HF,OC,TR,NU (Given John's fondness for the conjunction, scribes could add it almost without thinking.)

<sup>28</sup> ημιν εδωκεν f<sup>35</sup> A,B [75%] RP,HF,OC,TR,NU || ~ 21 s [25%] CP

*[Test the spirits]*

4.1 Αγαπητοι, μη παντι πνευματι πιστευετε, αλλα δοκιμαζετε τα πνευματα, ει εκ του Θεου εστιν, οτι πολλοι ψευδοπροφηται εξηληλυθασιν εις τον κοσμον. 2 Εν τουτω γινωσκεται<sup>1</sup> το Πνευμα του Θεου: παν πνευμα ὃ ὁμολογει Ιησουν Χριστον εν σαρκι εληλυθοτα εκ του Θεου εστιν, 3 και παν πνευμα ὃ μη ὁμολογει<sup>2</sup> Ιησουν Χριστον<sup>3</sup> εν σαρκι εληλυθοτα<sup>4</sup> εκ<sup>5</sup> του Θεου ουκ εστιν· και, τουτο εστιν το του Αντιχριστου, ὃ ακηκοατε οτι ερχεται—και, νυν εν τω κοσμω εστιν ηδη.

4 Ὑμεις εκ του Θεου εστε, τεκνια, και νενικηκατε αυτους, οτι μειζων εστιν ὃ εν ὑμιν ἢ ὃ εν τω κοσμω. 5 Αυτοι εκ του κοσμου εισιν· δια τουτο εκ του κοσμου λαλουσιν, και ὃ κοσμος αυτων ακουει. 6 Ὑμεις εκ του Θεου εσμεν: ὃ γινωσκων τον Θεον ακουει ἡμων· ὃς ουκ εστιν εκ του Θεου ουκ ακουει ἡμων—εκ τουτου γινωσκομεν το πνευμα της αληθειας και το πνευμα της πλαινης.

*[Love one another]*

7 Αγαπητοι, αγαπωμεν αλληλους, οτι ἡ αγαπη εκ του Θεου εστιν και πας ὃ αγαπων εκ του Θεου γεγεννηται και γινωσκει τον Θεον. 8 Ὁ μη αγαπων ουκ εγνω τον Θεον, οτι ὃ Θεος αγαπη εστιν. 9 Εν τουτω εφανερωθη ἡ αγαπη του Θεου εν ἡμιν: οτι τον Υἱον αυτου τον μονογενη απεσταλκεν ὃ Θεος<sup>6</sup> εις τον κοσμον ἵνα ζησωμεν δι' αυτου. 10 Εν τουτω εστιν ἡ αγαπη, ουχ οτι ἡμεις ηγαπησαμεν<sup>7</sup> τον Θεον αλλ' οτι αυτος ηγαπησεν ἡμας—και απεστειλεν τον Υἱον αυτου ἱλασμον περι των ἁμαρτιων ἡμων. 11 Αγαπητοι, ει οὕτως ὃ Θεος ηγαπησεν ἡμας και ἡμεις οφειλομεν αλληλους αγαπαν.

*[As He is so are we in this world]*

12 Θεον ουδεις πωποτε τεθεαται. Εαν αγαπωμεν αλληλους ὃ Θεος εν ἡμιν μένει και ἡ αγαπη αυτου τετελειωμενη εστιν εν ἡμιν.<sup>8</sup> 13 Εν τουτω γινωσκομεν οτι εν αυτω μενομεν και αυτος εν ἡμιν, οτι εκ του Πνευματος αυτου δεδωκεν ἡμιν. 14 Και, ἡμεις τεθεαμεθα και μαρτυρομεν οτι ὃ Πατηρ απεσταλκεν τον Υἱον Σωτηρα του κοσμου. 15 Ὁς αν<sup>9</sup> ὁμολογηση<sup>10</sup> οτι Ιησους εστιν ὃ Υἱος του Θεου, ὃ Θεος εν αυτω μένει και αυτος εν τω Θεω. 16 Και ἡμεις εγνωκαμεν και πεπιστευκαμεν την αγαπην ἣν εχει ὃ Θεος εν ἡμιν. Ὁ Θεος αγαπη εστιν, και ὃ μενων εν τη αγαπη εν τω Θεω μένει, και ὃ Θεος εν αυτω.<sup>11</sup> 17 Εν τουτω τετελειωται ἡ αγαπη μεθ' ἡμων: ἵνα παρρησιαν εχωμεν<sup>12</sup> εν τη ἡμερα της κρισεως, οτι καθως εκεινος εστιν και ἡμεις εσμεν εν τω κοσμω τουτω.

*[There is no fear in love]*

<sup>1</sup> γινωσκεται f<sup>35</sup> [67%] RP,HF,CP || γινωσκετε A,B,C [25%] OC,TR,NU || γινωσκομεν s [8%] (Since most versions are based on TR or NU, we are used to the 2<sup>nd</sup> person, which may have contributed to the use of this passage as a 'litmus' test for demonization.)

<sup>2</sup> ὁμολογει f<sup>35</sup> s (73.5%) RP,HF,CP || 1 τον A,B (24.2%) OC,TR,NU || omit sentence [homoioteleuton] (2%) || one other variant (0.2%)

<sup>3</sup> χριστον f<sup>35</sup> (91.4%) RP,HF,OC,TR,CP || --- A,B (6%) NU || κυριον s (alone) || omit sentence [homoioteleuton] (2%) || two other variants (0.4%)

<sup>4</sup> εν σαρκι εληλυθοτα f<sup>35</sup> s (94.8%) RP,HF,OC,TR,CP || --- A,B (2.6%) NU || omit sentence [homoioteleuton] (2%) || three other variants (0.6%)

<sup>5</sup> εκ rel || --- [30%]

<sup>6</sup> ο θεος rel || --- [15%]

<sup>7</sup> ηγαπησαμεν f<sup>35</sup> A [98.2%] RP,HF,OC,TR,CP || ηγαπηκαμεν B [1.6%] NU || ηγαπησεν s

<sup>8</sup> τετελειωμενη εστιν εν ημιν f<sup>35</sup> (90.7%) RP,HF,OC,TR,CP || ~ 3412 A (7.9%) NU || ~ 1342 sB (0.8%) || three other variants (0.6%)

<sup>9</sup> αν f<sup>35</sup> s,A [92.5%] RP,HF,OC,TR,CP || εαν B [7.5%] NU

<sup>10</sup> ὁμολογηση rel || ὁμολογησει [16%] || ολολογη A [1%] || ὁμολογει [1%]

<sup>11</sup> αυτω f<sup>35</sup> A [37%] OC,TR || 1 μενει sB [63%] RP,HF,CP,NU (Since the repetition of the verb is unnecessary, does it become the harder reading?)

<sup>12</sup> εχωμεν rel || εχομεν s [12%] || σχωμεν [1%]

18 Φοβος ουκ εστιν εν τη αγαπη· αλλ' η τελεια αγαπη εξω βαλλει τον φοβον, οτι ο φοβος κολασιν εχει· ο δε φοβουμενος ου τετελειωται εν τη αγαπη. 19 'Ημεεις αγαπωμεν αυτον<sup>1</sup> οτι αυτος πρωτος<sup>2</sup> ηγαπησεν ημας.

20 Εαν τις ειπη οτι "Αγαπω τον Θεον", και τον αδελφον αυτου μισει,<sup>3</sup> ψευστης εστιν. 'Ο γαρ μη αγαπων τον αδελφον αυτου<sup>4</sup> ον έωρακεν, τον Θεον ον ουχ έωρακεν πως<sup>5</sup> δυναται αγαπαι? 21 Και, ταυτην την εντολην εχομεν απ' αυτου: ινα ο αγαπων τον Θεον αγαπα και τον αδελφον αυτου.

[Our faith overcomes the world]

5.1 Πας ο πιστευων οτι Ιησους εστιν ο Χριστος εκ του Θεου γεγεννηται· και πας ο αγαπων τον γεννησαντα αγαπα και<sup>6</sup> τον γεγεννημενον εξ αυτου. 2 Εν τουτω γινωσκομεν οτι αγαπωμεν τα τεκνα του Θεου, οταν τον Θεον αγαπωμεν και τας εντολας αυτου τηρωμεν.<sup>7</sup> 3 Αυτη γαρ εστιν η αγαπη του Θεου, ινα τας εντολας αυτου τηρωμεν· και αι εντολαι αυτου βαρειαι ουκ εισιν, 4 οτι παν το γεγεννημενον εκ του Θεου νικα τον κοσμον· και αυτη εστιν η νικη η νικησασα τον κοσμον: η πιστις ημων.<sup>8</sup> 5 Τίς εστιν<sup>9</sup> ο νικων τον κοσμον ει μη ο πιστευων οτι Ιησους εστιν ο Υιός του Θεου?

[Receive the witness of God]

6 Ουτος εστιν ο ελθων δι' ύδατος και αιματος,<sup>10</sup> Ιησους<sup>11</sup> Χριστος—ουκ εν τω ύδατι μονον, αλλ' εν τω ύδατι και<sup>12</sup> τω αιματι. Και το Πνευμα εστιν το μαρτυρουν, οτι το Πνευμα εστιν η αληθεια· 7 οτι τρεις εισιν οι μαρτυρουντες<sup>13</sup>—8 το Πνευμα και το ύδωρ και το αιμα—και οι τρεις εις το έν εισιν. 9 Ει την μαρτυριαν των ανθρωπων λαμβανομεν, η μαρτυρια του Θεου μειζων εστιν· οτι αυτη εστιν η μαρτυρια του Θεου ην<sup>14</sup> μεμαρτυρηκεν περι του Υιου αυτου. 10 'Ο πιστευων εις τον Υιον του Θεου εχει την μαρτυριαν εν έαυτω·<sup>15</sup> ο μη πιστευων τω Θεω<sup>16</sup> ψευστην πεποιηκεν αυτον, οτι ου πεπιστευκεν εις την μαρτυριαν ην μεμαρτυρηκεν ο Θεος περι του Υιου αυτου. 11 Και αυτη εστιν η μαρτυρια: οτι ζων αιωνιον εδωκεν ο Θεος ημιν,<sup>17</sup> και αυτη η ζωη εν τω Υίω αυτου εστιν. 12 'Ο εχων τον Υιον εχει την ζωην· ο μη εχων τον Υιον του Θεου την ζωην ουκ εχει.

<sup>1</sup> αυτον **f**<sup>35</sup> [84%] RP, HF, OC, TR, CP || --- A, B [2.6%] NU || τον θεον **ς** [13.4%]

<sup>2</sup> πρωτος *rell* || πρωτον [15%]

<sup>3</sup> μισει **f**<sup>35</sup> [74%] || μιση **ς**A, B [26%] RP, HF, OC, TR, CP, NU (The point of the argument hinges on the hating being fact, so the Indicative is correct.)

<sup>4</sup> αυτου *rell* || --- [1%] OC

<sup>5</sup> πως **f**<sup>35</sup> A (95.8%) RP, HF, OC, TR, CP || ου **ς**B (4.2%) NU

<sup>6</sup> και **f**<sup>35</sup> (**ς**)A [98%] RP, HF, OC, TR, CP [NU] ECM || --- B [2%]

<sup>7</sup> τηρωμεν **f**<sup>35</sup> **ς**A [89%] RP, HF, OC, TR, CP || ποιωμεν B [11%] NU

<sup>8</sup> ημων **f**<sup>35</sup> **ς**, A, B (56.4%) RP, OC, TR, NU || υμων (43.2%) HF, CP || --- (0.4%) (John is making a general statement, that is properly inclusive—first person.)

<sup>9</sup> εστιν **f**<sup>35</sup> A [88%] RP, HF, OC, TR, CP || δε 1 **ς** [12%] [NU] ECM || 1 δε B

<sup>10</sup> αιματος **f**<sup>35</sup> B (77.2%) RP, HF, OC, TR, CP, NU || 1 και πνευματος **ς**A (14.2%) || πνευματος και 1 (4.8%) || πνευματος (3.2%) || two other variants (0.6%)

<sup>11</sup> ιησους **f**<sup>35</sup> **ς**A, B [97%] RP, HF, OC, CP, NU || 1 ο [3%] TR

<sup>12</sup> και **f**<sup>35</sup> **ς** [70%] RP, HF, OC, TR, CP || 1 εν (A)B [30%] NU

<sup>13</sup> μαρτυρουντες **f**<sup>35</sup> **ς**, A, B (99%) RP, HF, CP, NU || 1 εν τω ουρανω ο πατηρ ο λογος και το αγιον πνευμα και ουτοι οι τρεις εν εισεν και τρεις εισιν οι 1 εν τη γη (1%) OC, TR—the (1%) breaks down like this: (61) [16<sup>th</sup>], (629) [14<sup>th</sup>], (918) [16<sup>th</sup>], 2318 [18<sup>th</sup>], 2473 [17<sup>th</sup>], wherein the cursives in ( ) all differ from each other; the two that agree verbatim with TR were probably copied from it. The only one that is clearly early enough to have served as TR's exemplar, 629, is far too different—it lacks the seven last words in TR, omits another five, changes five and adds two—19 out of 40 words is too much. (OC is in very small print.)

<sup>14</sup> ην **f**<sup>35</sup> [91%] RP, HF, OC, TR, CP || οτι **ς**A, B [9%] NU

<sup>15</sup> εαυτω **f**<sup>35</sup> **ς** [48%] TR, CP, NU || αυτω A, B [52%] RP, HF, OC

<sup>16</sup> θεω *rell* || υιω A [11%]

<sup>17</sup> ο θεος ημιν **f**<sup>35</sup> B [24%] CP || ~ 312 **ς**A [76%] RP, HF, OC, TR, NU

13 Ταυτα εγραψα υμιν τοις πιστευουσιν εις το ονομα του Υιου του Θεου ινα ειδητε οτι ζωνη αιωνιον εχετε,<sup>1</sup> και ινα πιστευητε εις το ονομα του Υιου του Θεου.<sup>2</sup>

[Our confidence]

14 Και αυτη εστιν η παρρησια ην εχομεν προς αυτον: οτι εαν τι αιτωμεθα κατα το θελημα αυτου, ακουει ημων. 15 Και εαν οιδαμεν οτι ακουει ημων, ο εαν<sup>3</sup> αιτωμεθα, οιδαμεν οτι εχομεν τα αιτηματα α ητηκαμεν παρ<sup>4</sup> αυτου.

[Sins not leading to death]

16 Εαν τις ιδη τον αδελφον αυτου αμαρτανοντα αμαρτιαν μη προς θανατον, αιτησει, και δωσει αυτω ζωνη τοις αμαρτανουσιν μη προς θανατον. Εστιν αμαρτια προς θανατον ου περι εκεινης λεγω ινα ερωτηση.<sup>5</sup> 17 Πασα αδικια αμαρτια εστιν, και εστιν αμαρτια ου προς θανατον.

18 Οιδαμεν οτι πας ο γεγεννημενος εκ του Θεου ουχ αμαρτανει· αλλ' ο γεννηθεις εκ του Θεου τηρει εαυτον,<sup>6</sup> και ο ποιηρος ουχ απτεται αυτου.

19 Οιδαμεν οτι εκ του Θεου εσμεν, και ο κοσμος ολος εν τω ποιηρω κειται.

[Conclusion]

5.20 Οιδαμεν δε<sup>7</sup> οτι ο Υιος του Θεου ηκει και δεδωκεν<sup>8</sup> ημιν διανοιαν, ινα γινωσκωμεν<sup>9</sup> τον αληθινον·<sup>10</sup> και εσμεν εν τω αληθινω, εν τω Υιω αυτου Ιησου Χριστω. Ουτος εστιν ο αληθινος Θεος, και η ζωη η<sup>11</sup> αιωνιος. 21 Τεκνια, φυλαξατε εαυτους<sup>12</sup> απο των ειδωλων. Αμην.<sup>13,14</sup>

<sup>1</sup> τοις πιστευουσιν εις το ονομα του υιου (-του υιου 2.5%) του θεου ινα ειδητε (ιδητε 7%) οτι ζωνη αιωνιον εχετε (εχητε 7%) (εχετε αιωνιον 2.5% TR) <sup>f</sup><sup>35</sup> (89.9%) RP, HF, OC (TR) CP || ινα ειδητε οτι ζωνη εχετε αιωνιον (αιωνιον εχετε  $\aleph$ ) οι πιστευοντες (τοις πιστευουσιν  $\aleph$  B 1% NU) εις το ονομα του υιου του θεου  $\aleph$  A, B (3.8%) (NU) || τοις πιστευουσιν εις το ονομα του υιου του θεου (4.7%) || ινα ειδητε οτι ζωνη εχετε αιωνιον (1.6%)

<sup>2</sup> και ινα πιστευητε (πιστευσητε 10.2%, πιστευετε 2.4%) εις το ονομα του υιου του θεου <sup>f</sup><sup>35</sup> (90.3%) RP, HF, OC, TR, CP || ---  $\aleph$  A, B (4.4%) NU || part of a larger lacuna (5.2%) (The longer form does seem to be awkward—more than sufficient stimulus for Alexandrian editors to delete.)

<sup>3</sup> εαν <sup>f</sup><sup>35</sup>  $\aleph$  [86%] RP, HF, CP, NU || αν A, B [13%] OC, TR || --- [1%]

<sup>4</sup> παρ <sup>f</sup><sup>35</sup> A [95%] RP, HF, OC, TR, CP || απ  $\aleph$  B [4%] NU || --- [1%]

<sup>5</sup> ερωτηση *rell* || ερωτησει [13%] || ερωτησητε [1%]

<sup>6</sup> εαυτον <sup>f</sup><sup>35</sup>  $\aleph$  [92%] RP, HF, OC, TR, CP, ECM || αυτον A, B [8%] NU

<sup>7</sup> οιδαμεν δε *rell* || ~και 1 A [15%] || 1 [11%]

<sup>8</sup> δεδωκεν *rell* || εδωκεν A [15%]

<sup>9</sup> γινωσκωμεν <sup>f</sup><sup>35</sup> [66%] RP, HF, OC, TR, CP, NU || γινωσκωμεν  $\aleph$  A, B [34%]

<sup>10</sup> αληθινον *rell* || 1 θεον A [24%]

<sup>11</sup> η ζωη η <sup>f</sup><sup>35</sup> [60%] HF || 2  $\aleph$  A, B [26%] RP, OC, CP, NU || 12 [6%] TR || 23 [4%] || --- [4%] (The omission of the second article could be an easy case of homoioteleuton. Why the 'Alexandrians' omitted the first article is hard to say, but that doesn't make them right.)

<sup>12</sup> εαυτους <sup>f</sup><sup>35</sup> A [75%] HF, OC, TR, CP || εαυτα  $\aleph$  B [25%] RP, NU

<sup>13</sup> αμην <sup>f</sup><sup>35</sup> (82%) RP, HF, OC, TR, CP || ---  $\aleph$  A, B (18%) NU

<sup>14</sup> The citation of <sup>f</sup><sup>35</sup> is based on forty-three MSS—18, 35, 141, 149, 201, 204, 328, 386, 394, 432, 604, 664, 757, 824, 928, 986, 1072, 1075, 1100, 1248, 1249, 1503, 1548, 1637, 1725, 1732, 1754, 1761, 1768, 1855, 1864, 1865, 1876, 1892, 1897, 2221, 2352, 2431, 2466, 2554, 2587, 2626 and 2723—all of which I collated myself. 204, 824, 1100 and 2554 are very pure representatives of <sup>f</sup><sup>35</sup> in 1 John, with not a single variant, and so for the exemplars of 35, 1503, 1637, 1725, 1732, 1864, 1865, 1897 and 2723. For 204, 824, 1100 and 2554 to have no variants after all the centuries of transmission is surely an eloquent demonstration of the faithfulness and accuracy of that transmission. Since these MSS come from all over the Mediterranean world (Sinai, Jerusalem, Patmos, Constantinople, Bucharest, Aegean, Trikala, Athens, Meteora, Sparta, Ochrida, Mt. Athos [nine different monasteries], Grottaferrata, Vatican, etc.) they are certainly representative of the family, giving us the precise family profile—it is reflected in the Text without exception.

ECM collated 132 continuous text manuscripts (MSS) for 1 John, including some fragments, which number represents about 20% of the extant (known) MSS. By a careful comparison of TuT and ECM I believe we can arrive at some reasonably close extrapolations. Thus I venture to predict, if complete collations ever become available, that for any non-Byzantine variants listed with 5 to 1% support (in my apparatus) the margin of error should not exceed  $\pm$  1%; for non-Byzantine variants listed with 10 to 6% support the margin of error will hardly exceed  $\pm$  2%; where there is some division among the Byzantine witnesses the margin of error will rarely exceed  $\pm$  10%. However, I guarantee the witness of Family 35. Please see the last footnote for Matthew for further information.

1 John